



ΕΤΟΣ 74ον

20 Σεπτεμβρίου 2026

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 38 (3825)

Η ΑΝΑΚΑΙΝΙΣΗ ΤΟΥ ΠΙΣΤΟΥ

Ἡ σημερινή Κυριακή, πρώτη μετά τήν ἑορτή τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, ἀποτελεῖ προέκταση αὐτοῦ τοῦ μεγάλου ἐκκλησιαστικοῦ γεγονότος. Ὡς ἐκ τούτου, τόσο ἡ ὑμνολογία τοῦ Ὁρθρου, ὅσο καί τὰ ἀναγνώσματα τῆς θείας Λειτουργίας ἀναφέρονται ἰδιαιτέρως στόν Σταυρό τοῦ Κυρίου, πού εἶναι ἡ θύρα τοῦ Παραδείσου καί ἡ πηγή τῆς σωτηρίας τοῦ ἀνθρώπου. Ἡ Ἐκκλησία διακηρύσσει ὅτι διὰ τοῦ Σταυροῦ ἐπέρχεται ἡ χαρά τῆς Ἀναστάσεως σέ ὅλο τόν κόσμο. Γι' αὐτό κατὰ τήν ἑορτή τῆς Ὑψώσεως εὐλογεῖ μέ τόν ζωηφόρο Σταυρό τοῦ Κυρίου τὰ πέρατα τοῦ κόσμου, τὰ τέσσερα σημεῖα τοῦ ὀρίζοντα, ὅλη τήν κτίση, τήν λογική καί ἄλογη δημιουργία.

Ἡ καθιέρωση τῆς ἑορτῆς

Ἡ ἑορτή τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ ἐπεκράτησε ἀπό πολύ νωρίς στήν Ἐκκλησία. Στίς 13 Σεπτεμβρίου τοῦ 335, Ἐπίσκοποι πού εἶχαν συμμετάσχει σέ ἐκκλησιαστική Σύνοδο στήν Παλαιστίνη, κλήθηκαν νά ἐγκαινιάσουν ἀκολούθως τόν Ναό τῆς Ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ στήν Ἱεροσόλυμα.

Τήν ἐπομένη ἡμέρα τῶν ἐγκαινίων, ὁ Ἐπίσκοπος Ἱεροσολύμων ὕψωσε τόν Τίμιο Σταυρό ἀπό τόν Γολγοθᾶ γιά νά μπορέσουν νά τόν ἀτενίσουν τὰ πλήθη τῶν παρισταμένων πιστῶν καί ἔτσι νά εὐλογηθοῦν, νά ἀγιασθοῦν. Αὕτη ἡ λειτουργική πράξη ἀποτέλεσε, κατὰ τήν ἐπικρατέστερη γνώμη, τήν ἱστορική θεμελίωση τῆς ἑορτῆς τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ.

Ὁ ναός τῆς ψυχῆς τοῦ ἀνθρώπου

Ὅμως, καί κάθε πιστός δύναται συνεχῶς νά ἐγκαινιάζει, δηλαδή νά ἀνακαινίζει μέ τήν δύναμη τοῦ Ἁγίου Πνεύματος τόν ναό τῆς ψυχῆς καί



ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Μάρκ. η' 34-38, θ' 1)

Ἡ σωτηρία τῆς ψυχῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ὅστις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτόν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι. Ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ Εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν. Τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον, ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; Ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἀμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτόν, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ τῶν Ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶ τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

τοῦ σώματός του, τὴν συνείδηση, τὴν ὑπαρξή του, καὶ νὰ προσφέρει στὸν Θεό ὡς θυσία ζωσα καὶ εὐάρεστη τὴν πίστη, τὴν ἐλπίδα καὶ τὴν ἀγάπη· τὴν μετάνοια, τὴν προσευχή καὶ τὸν πνευματικό του ἀγώνα. Ὁ πιστός μπορεῖ, ἐπίσης, νὰ ἐορτάζει διαρκῶς τὴν Ὑψωση τοῦ Σταυροῦ στὴν καρδιά του, σταυρώνοντας –χάριν τοῦ Χριστοῦ– τὸν παλιό ἐαυτό καὶ τὰ πάθη του καὶ νὰ ζεῖ μέ τὴν ἐλπίδα τῆς Ἀναστάσεως· μέ τὴν προσδοκία τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ, πού βρίσκεται ἤδη μέσα μας καὶ ἀναμένουμε τὴν πλήρη ἐπικράτησή της στό τέλος τῆς ἱστορικής πραγματικότητας. Γι' αὐτό ὁ Χριστός στὴν περικοπὴ μᾶς λέει· «Σὰς βεβαιώσω πὺς υπάρχουν μερικοὶ ἀνάμεσα σέ αὐτοὺς πού βρίσκονται ἐδῶ, οἱ ὁποῖοι δέν θὰ γευθοῦν τὸν θάνατο –ἕως ἂν ἴδωσι τὴν Βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει–», ἕως ὅτου δηλαδὴ δοῦν νὰ ἔρχεται δυναμικά ἡ Βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

Σταυρός – Ἀνάσταση – Βασιλεία Θεοῦ

Ἡ φράση τῆς περικοπῆς ὅτι ἡ Βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔρχεται δυναμικά «ἐν δυνάμει», σημαίνει πρῶτιστα τὴν φανέρωση τῆς Ἐκκλησίας στὸν κόσμο ὡς Σώματος Χριστοῦ καὶ τὴν θαυμαστή ἔκχυση τοῦ Ἁγίου Πνεύματος τοῦ Θεοῦ σέ Αὐτήν καὶ τοὺς πιστούς. Ἡ Ἐκκλησία εἶναι ἡ κατ'

**ΧΑΡΙΣΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΑΓΑΠΑΤΕ
ΘΕΟΛΟΓΙΚΑ ΒΙΒΛΙΑ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ**

Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος: "Ὅποιος θέλει νά μέ ἀκολουθήσει, πρέπει νά ἀπαρνηθεῖ τόν ἑαυτό του καί νά σηκώσει τόν σταυρό του, καί νά μέ ἀκολουθήσει. Γιατί, ὅποιος θέλει νά σώσει τήν ψυχή του, θά τή χάσει. Ὅποιος χάσει τήν ψυχή του χάριν ἐμοῦ καί τοῦ εὐαγγελίου, αὐτός θά τή σώσει. Γιατί τί θά ὠφεληθεῖ ὁ ἄνθρωπος ἄν κερδίσει ὅλο τόν κόσμον καί χάσει τήν ψυχή του; Ἡ τί μπορεῖ νά δώσει ὁ ἄνθρωπος ὡς ἀντάλλαγμα γιά τήν ψυχή του; Γιατί ὅποιος ντρέπεται γιά ἐμένα καί γιά τά λόγια μου σέ αὐτή τή γενεά τήν ἀνήθικη καί ἁμαρτωλή, τότε καί ὁ Υἱός τοῦ Ἀνθρώπου θά ντραπεῖ γιά αὐτόν ὅταν ἔλθει μέ τή λαμπρότητα τοῦ Πατρός του μαζί μέ τοὺς ἁγίους ἀγγέλους. Καί ἔλεγε σέ αὐτούς: Σᾶς διαβεβαιῶ ὅτι ὑπάρχουν μερικοὶ ἀπό αὐτούς πού θρῖσκονται ἐδῶ, οἱ ὁποῖοι δέν θά γευθοῦν τόν θάνατο μέχρις ὅτου δοῦν τή βασιλεία τοῦ Θεοῦ νά ἐπικρατεῖ δυναμικά.

*(Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση
τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

ἐξοχήν εἰκόνα τῆς Βασιλείας, καί ὁ ἄνθρωπος πού μετέχει συνειδητά στήν ζωή καί τά μυστήρια τῆς Ἐκκλησίας, μετέχει ἀπό τό παρόν στήν Βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ἡ ὁποία συνεχῶς ἔρχεται, διαρκῶς μᾶς περιλαμβάνει. Ἐπειτα, ὁ ἴδιος ὁ Χριστός συνδέει στήν περικοπή τήν θέαση τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ μέ τό γεγονός τῆς ἐπικείμενης Μεταμορφώσεώς Του. Ἐπομένως, ἡ θέαση τοῦ Προσώπου Του, ἡ δόξα τῆς Μεταμορφώσεώς Του πού ἀξιώθηκαν νά ἀτενίσουν οἱ Μαθητές Του, πρὶν ἀπό τόν θάνατό τους, στό ὅρος Θαβώρ, εἶναι ἀποκάλυψη τῆς δόξας τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ, τῆς αἰώνιας ζωῆς, τῆς ἀληθινῆς εὐφροσύνης καί ἀγαλλιάσεως.

Ὁ Χριστός δοξάζεται μέ τήν Ἀκρα Ταπείνωσή Του. Γι' αὐτό καί λίγο πρὶν ἀπό τόν ἐκούσιο θάνατό Του λέγει: «νῦν ἐδοξάσθη ὁ Υἱός τοῦ ἀνθρώπου» (Ἰωάν. 13,31). Τό πάθος, ἡ θυσία, ὁ Σταυρός, ὁ θάνατος τοῦ Χριστοῦ συνδέονται ἄρρηκτα μέ τήν δόξα, τήν Ἀνάσταση, τήν Βασιλεία Του. Καί ἡ δόξα τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ ἀκτινοβολεῖ σέ κάθε πιστό, μέ καλλιεργημένη τήν συνειδηση ὅτι ἀποτελεῖ ζωντανό κύτταρο τοῦ Σώματος τοῦ Χριστοῦ. Σέ κάθε πιστό πού ἀγωνίζεται φιλότιμα νά ἐναρμονίσει τόν τρόπο σκέψεώς του καί ἀξιολογήσεως τῶν πραγμάτων, τό ἦθος καί τήν ζωή του μέ τόν λόγο καί τό πνεῦμα τοῦ Χριστοῦ· τοῦ μόνου ἀληθινοῦ Θεοῦ καί Σωτῆρος τῶν ἀνθρώπων, ὥστε νά ἔχει τήν αἴσθησι ὅτι ζεῖ ὁ Χριστός μέσα του καί ὅτι ὁ ἴδιος ζεῖ μέσα στήν ἀγάπη καί τό φῶς Ἐκείνου.

Ἀρχιμ. Ν. Κ.

20 Σεπτεμβρίου 2026: ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΥΨΩΣΙΝ

Εὐσταθίου μεγαλομάρτυρος καὶ τῆς συνοδείας αὐτοῦ († 118).

Ἰλαρίωνος Κρητὸς νεομάρτυρος († 1804). Χρυσοστόμου Σμύρνης καὶ τῶν σὺν αὐτῷ ἀναιρεθέντων κατὰ τὴν Μικρασιατικὴν Καταστροφὴν μαρτύρων (1922).
Ἦχος: βαρὺς – Ἑωθινόν: Ε΄ – Ἀπόστ.: Γαλ. β΄ 16-20 – Εὐαγ.: Μάρκ. η΄ 34 - θ΄ 1.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 27 Σεπτεμβρίου, Α΄ Λουκᾶ.

Ἀπόστολος: Β΄ Κορ. στ΄ 16 - ζ΄ 1 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ε΄ 1-11.

ΦΡΟΝΤΙΣΤΗΡΙΟ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΚΑΤΗΧΗΤΩΝ

Σέ μιά περίοδο πολλαπλῶν ιδεολογικῶν, πνευματικῶν καὶ κοινωνικῶν συγχύσεων, ἡ λειτουργία τοῦ Φροντιστηρίου Ὑποψηφίων Κατηχητῶν ἐρχεται νά προσφέρει στοὺς νέους πού ποθοῦν νά διακονήσουν τὴν Ἐκκλησία –μέσα ἀπὸ τό ἔργο τῆς Κατήχησης τῶν παιδιῶν καὶ τῶν ἐφήβων– τὴ δυνατότητα νά καταρτιστοῦν πρακτικά ἀλλὰ καὶ βιωματικά καὶ συγχρόνως νά τοὺς καταστήσει μετόχους ἀνάληψης εὐθυνῶν γιὰ τὴν ἀξιόπιστη μαρτυρία τῆς πίστεως, τῆς λειτουργικῆς ζωῆς καὶ τοῦ Εὐαγγελικοῦ Λόγου.

Ἡ διάρκεια τῶν σπουδῶν εἶναι διετής. Τὰ μαθήματα τοῦ Α΄ ἔτους πραγματοποιοῦνται κάθε Σάββατο 4:00 ἕως 6:30 μ.μ., καὶ τοῦ Β΄ ἔτους τὴν ἴδια ἡμέρα ἀπὸ τίς 7:00 ἕως 9:30 μ.μ.

- Προϋποθέσεις: Γίνονται δεκτοὶ σπουδαστές καὶ τῶν δύο φύλων, ἡλικίας 18-40 ἐτῶν, ἀφοῦ προσκομίσουν: α. Ἀποδεικτικό σπουδῶν (τουλάχιστον Ἀπολυτήριον Λυκείου), καὶ β. μίαν πρόσφατη φωτογραφία.
- Ἐναρξὴ μαθημάτων: Τό Σάββατο 3 Ὀκτωβρίου θά πραγματοποιηθεῖ ἡ ἔναρξὴ τῶν μαθημάτων τοῦ Φροντιστηρίου.
- Γιά περισσότερες πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νά ἀπευθύνονται: α. Στὸ Γραφεῖο Κατηχήσεως καὶ Νεότητος τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272347-348 (καθημερινά 8 π.μ. - 2 μ.μ. ἐκτός Σαββάτου καὶ Κυριακῆς) β. Στὸ ἠλεκτρονικὸ ταχυδρομεῖο: katixisi@apostoliki-diakonia.gr γ. Στὸ facebook τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας <https://www.facebook.com/apostoliki.diakonia> καὶ νά λαμβάνουν πληροφορίες ἀπὸ τὴν ἴστοσελίδα τοῦ Φροντιστηρίου: apostoliki-diakonia.gr/portfolio/fyk

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr
